

안녕하세요 가나가와

일본가나가와현

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11920.html>



24 권 1 판
여름 · 가을호 2015년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

‘안녕하세요 가나가와’는 가나가와현이 제공하는
외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

こんにちは神奈川

検索

마이 넘버 제도가 시작됩니다

2015년 10월부터 주민표를 소지한 모든 분에게 마이 넘버
(개인 번호) 통지서가 발송됩니다. 중요한 통지서이므로
반드시 보관해 주십시오.

2016년 1월부터 연금, 고용보험, 의료보험, 생활 보호, 아
동 수당, 세금 등 법률로 규정된 수속에 마이 넘버가 필요합니
다. 중요한 번호이므로 불필요하게 타인에게 보여 주어서는 안
됩니다.



마이넘버 제도가 시작됩니다

2015년 10월 10일부터 주민표를 소지한 모든 사람에게 마이 넘버
(個人番号)의 통지가 발송됩니다. 중요한 통지서이므로
반드시 보관해 주십시오.

2016년 1월 1일부터 연금, 고용보험, 의료보험, 생활 보호, 아동 수당, 세금 등 법률로 규정된 수속에 마이 넘버가 필요합니다. 중요한 번호이므로 불필요하게 타인에게 보여 주어서는 안 됩니다.



문의

마이 넘버 콜 센터

일본어 TEL: 0570-20-0178

영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 포르투갈어

TEL: 0570-20-0291

IP 전화 등으로 연결되지 않을 경우 TEL: 050-3816-9405

【홈페이지】

일본어 <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido>

한국·조선어 <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/korean.html>



가나가와현의 해수욕장에서는 흡연 장소가 지정되어 있습니다



가나가와현의 해수욕장(해변)에서는 흡연 장소 이외에서
흡연해서는 안 됩니다. 조례로 규정되어 있습니다. 안전
하고 깨끗한 해변을 위해 이해와 협력을 부탁드립니다.



神奈川県の海水浴場ではたばこを
吸う場所が決められています

神奈川県(かながわけん)의 해수욕장(해변)에서는 흡연 장소 이외에서
흡연해서는 안 됩니다. 조례로 규정되어 있습니다. 안전
하고 깨끗한 해변을 위해 이해와 협력을 부탁드립니다.

▶日本語での問い合わせ

県環境衛生課 TEL: 045-210-5811



일본어 문의

현 환경위생과 TEL: 045-210-5811





국세 조사에 협력을 부탁드립니다



국세 조사는 5년마다 실시되는 국가의 가장 중요한 통계 조사입니다. 외국인을 포함한 모든 분이 대상입니다.

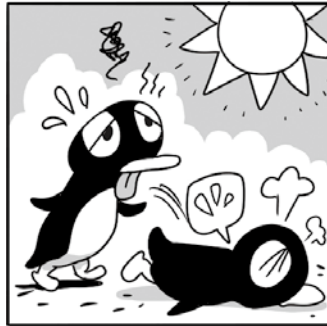
국세 조사의 답변 방법

●인터넷 답변

조사원이 국세 조사의 답변 방법이 기재된 '이용 안내서' 를 전달하기 위해 자택을 방문합니다. '이용 안내서' 를 읽고 PC 또는 스마트폰으로 답변해 주십시오. 영어로도 답변할 수 있습니다.

●서면으로 답변 (기한까지 인터넷으로 답변하지 않은 경우)

인터넷으로 답변하지 않은 경우, 추후 조사원이 서면 조사표를 전달하기 위해 자택을 방문합니다. 조사표를 기입한 후 조사원이 다음에 자택을 방문할 때에 제출하거나 우송해 주십시오. 우송 요금은 들지 않습니다.



국勢調査に御協力をお願いします

국勢調査는, 5년ごとに行われる, 国の一番大切な統計調査です. 外国人を含む全ての人が対象です.

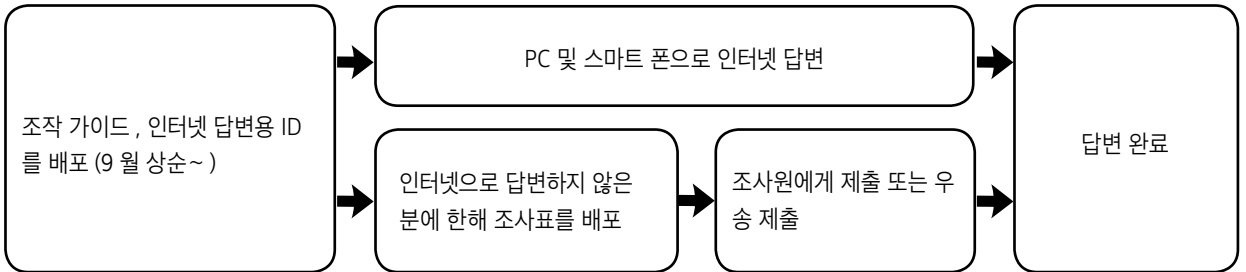
국勢調査의 回答方法

●인터넷 回答

調査員が国勢調査の回答方法の書いてある「利用案内」を自宅に届けに来ます。「利用案内」を読み、パソコンまたはスマートフォンから回答してください. 英語でも回答できます.

●紙で回答 (인터넷で回答しなかった場合)

인터넷で回答しなかった場合, 後日, 調査員が紙の調査票を自宅に届けに来ます. 調査票を記入し, 調査員が次に自宅に訪問するときに渡すか, 郵送してください. 郵送料金はかかりません.



일본어 문의

현 통계 센터 TEL: 045-312-1121(내선 2530 ~ 2532)

▶日本語での問い合わせ

県統計センター TEL: 045-312-1121 (内線 2530 ~ 2532)

무료 일본어 강좌 알림



無料日本語講座のお知らせ

국제언어문화 아카데미에서는 외국 국적의 현민을 위한 강좌를 실시하고 있습니다. 모두 무료입니다.

国際言語文化アカデミアでは, 外国籍県民向けの講座を行っています. すべて無料です.

강좌명	개시일
쉬운 일본어로 배우는 일본 사회	9월 10일 (총 5회)
사회 참가를 위한 일본어 종합 (중급)	10월 15일 (총 5회)
사회 참가를 위한 일본어 종합 (상급)	9월 30일 (총 5회)
생활 한자와 읽고 쓰기 · 생활 현장의 일본어 표현 (KANAFAN STATION 개회 요코하마역에서 도보 5분)	매주 화요일 개회

일본어 또는 영어 문의

국제언어문화 아카데미 TEL: 045-896-1091
JR 케이힌 토호쿠 · 네기시선 혼고다이역에서 도보로 5분



▶日本語または英語での問い合わせ

国際言語文化アカデミア TEL: 045-896-1091
JR京浜東北 · 根岸線 本郷駅より徒歩 5分

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

* 日本語以外での問い合わせは, 県外国籍県民相談窓口へ.

한국 · 조선어

045-896-2895 제 4 목요일
9시 ~ 12시, 13시 ~ 16시

한국 · 朝鮮語: 045-896-2895 (第 4 木曜日)
9時 ~ 12時, 13時 ~ 16時





외국인을 위한 통역 제공 무료 HIV 검사 알림



프라이버시는 반드시 준수합니다. 전화로 예약해 주십시오.

- **일시** 2015년 9월 19일 토요일 20:00 ~ 20:30
11월 8일 일요일 15:00 ~ 15:30
- **장소** 가나가와 현민 센터 (요코하마역 5분)
- **검사 당일의 예약처** 070-1288-4116



문의

일본어 현 건강위기관리과 045-210-4793
 영어 미나토초 진료소 045-453-3673
 화·금 13:00-14:00(담당: 사와다)
 스페인어·포르투갈어
 CRIATIVOS 050-6864-6601 목 10:00-17:00
 태국어 TAWAN 080-3791-3630
 목 9:00-16:00
 스페인어·포르투갈어는 아래에서도 상담할 수 있습니다.
 다국어 에이즈 상담 전화 :03-3369-7110 목 13:00-17:00(니시 신주쿠 보건 센터)
 ※다른 언어는 현 건강위기관리과로 일본어로 문의해 주십시오.

外国人向け通訳つき 無料HIV検査のお知らせ

プライバシーは必ず守ります。電話で予約して下さい。
 ●日時 2015年9月19日 土曜日 20:00 ~ 20:30
11月8日 日曜日 15:00 ~ 15:30

- **場所** かながわ県民センター (横浜駅 5分)
- **検査当日の予約先** 070-1288-4116

▶問い合わせ

日本語 県健康危機管理課 045-210-4793
 英語 港町診療所 045-453-3673

火・金 13:00-14:00 (担当: 沢田)

スペイン語・ポルトガル語

CRIATIVOS 050-6864-6601 목 10:00-17:00

タイ語 TAWAN 080-3791-3630

목 9:00-16:00

スペイン語・ポルトガル語は以下でも相談できます。

多言語エイズ相談電話 : 03-3369-7110

목 13:00-17:00(西新宿保健センター)

※他の言語については県健康危機管理課まで日本語でお尋ねください。

개호 업무에 흥미가 있는 외국 국적의 현민 여러분에게



다음의 취직 상담회나 상담창구에서는 외국어로 개호 업무에 대해 상담할 수 있습니다.

통역 제공 복지 시설 취직 상담회

상담회에서는 현내 개호 시설 등의 채용 담당자나 직원에게서 정보를 들을 수 있습니다 (영어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어 통역 제공).

- **일시** 2015년 10월 23일 (금) 10시 ~ 14시 (예약 불필요, 무료)
- **장소** 근로시민회관 (JR 치가사키역 도보 5분)
영어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어 통역 있음

※이 밖에 카와사키시, 야마토시에서 개최 예정입니다.

개호 분야의 취직 상담창구

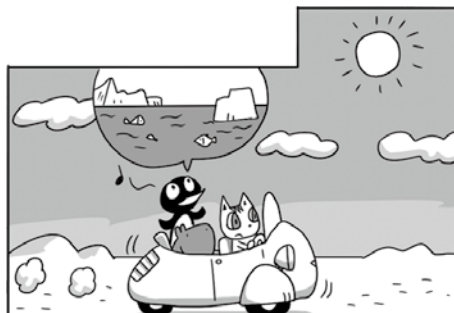
외국어를 할 수 있는 전문가와 개호 업무에 관한 취직에 대해 상담할 수 있습니다 (무료).

- **대응언어** 영어, 중국어, 스페인어
- **전화** 045-846-4649 (월~금 : 9시 ~ 17시 30분)



일본어 문의

요코하마시 복지사업 경영자회
 TEL: 045-846-4649
 현 지역복지과
 TEL: 045-210-4755



介護の仕事に興味のある 外国籍県民の皆さんへ

次の就職相談会や相談窓口では、外国語で介護の仕事について相談できます。

通訳つき福祉施設就職相談会

相談会では、県内の介護施設などの採用担当者や職員から話をきくことができます。(英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語通訳有り)

- **日時** 2015年10月23日 (金)
10時から14時 (予約不要、無料)
- **場所** 勤労市民会館 (JR茅ヶ崎駅 徒歩5分)

英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語通訳有り

※この他、川崎市、大和市で開催予定です。

介護分野への就職相談窓口

外国語ができる専門家に、介護の仕事への就職について相談できます。(無料)

- **対応言語** 英語、中国語、スペイン語
- **電話** 045-846-4649 (月~金 : 9時 ~ 17時 30分)

▶日本語での問い合わせ

横浜市福祉事業経営者会
 TEL: 045-846-4649
 県地域福祉課
 TEL: 045-210-4755





공익재단법인 가나가와 국제교류재단에서 알림

① 5개 언어로 번역한 생활 정보를 메일로 전송합니다. 'INFO KANAGAWA'의 알림

'INFO KANAGAWA'는 쉬운 일본어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 영어로 작성한 메일 정보 전송 서비스입니다. 가나가와현 내의 소식이나 이벤트를 한 달에 4회 정도 메일로 전송합니다.

홈페이지에서 등록해 주십시오. 등록은 무료입니다.

【홈페이지】

조선·한국어 <http://www.kifjp.org/infokanagawa>
(일본어 페이지)



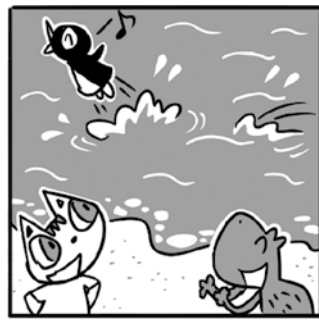
② 11개 언어로 작성!! '재해 발생 시 편리한 노트'

'재해 발생 시 편리한 노트'는 재해를 당했을 때에 필요한 사항이나 대피소에서 지내는 방법이 기재된 리플릿입니다. 비상시의 연락처, 본인의 정보를 기재하는 공간도 있습니다.

홈페이지에서 다운로드하여 사용해 주십시오. 선을 따라 접으면 카드 크기가 되므로 휴대할 수 있습니다.

【홈페이지】

한국·조선어: http://www.kifjp.org/kcns/guide_korean/
●언어 영어, 중국어, 한국·조선어, 타갈로그어, 포르투갈어, 스페인어, 베트남어, 태국어, 캄보디아어, 라오스어, 네팔어



일본어 문의

공익재단법인 가나가와 국제교류재단
TEL: 045-620-0011

公益財団法人

かながわ国際交流財団からの
お知らせ

① 5言語に翻訳した生活情報をメールで届けます。[INFO KANAGAWA]のお知らせ

[INFO KANAGAWA]は、やさしい日本語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、英語で作成しているメール情報配信サービスです。神奈川県内のお知らせやイベントを、月に4回程度メールに届けます。ホームページから登録して下さい。登録は無料です。

【ホームページ】

韓国・朝鮮語 <http://www.kifjp.org/infokanagawa>
(日本語ページ)

② 11言語で作成!!「災害のときの便利ノート」

「災害のときの便利ノート」は、災害にあったときに必要なことや、避難所での過ごし方が書いてあるリーフレットです。非常時の連絡先、自分の情報を書くスペースもあります。

ホームページからダウンロードして使ってください。線に沿って折るとカードサイズになり、携帯することができます。

【ホームページ】

韓国・朝鮮語 http://www.kifjp.org/kcns/guide_korean/
●言語 英語、中国語、韓国・朝鮮語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タイ語、カンボジア語、ラオス語、ネパール語

▶日本語での問い合わせ

公益財団法人かながわ国際交流財団
TEL: 045-620-0011



* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국·조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
■ 9시~12시, 13시~16시

* 日本語以外の問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

韓国・朝鮮語: 045-896-2895 (第4木曜日)
9時~12時, 13時~16時

다음호(겨울호)는 2015년 11월에 발행할 예정입니다.

【편집·발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748



* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.
* 우편: 우 231-8588 현 국제과 앞
* FAX: 045-212-2753

次号(冬号)は、2015年11月に発行予定です.

【編集·発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送: 〒231-8588 県国際課 へ
* FAX: 045-212-2753

24권 1판 여름·가을호 2015년



4 안녕하세요 가나가와



한국·조선어

하코네·오오와쿠다니 정보는 홈페이지에서 공개하고 있습니다.

한국·조선어: <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f532598/>
문의

가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

箱根・大涌谷情報についてホームページで公開しています.

韓国・朝鮮語 <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f532598/>
▶問い合わせ

県国際課 TEL: 045-210-3748